Porównanie tłumaczeń Psalmów 105:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem wyprowadził ich\* ze srebrem i złotem,\*\* I nie było w ich plemionach kulawego.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem swój lud wyprowadził ze srebrem i złotem, A w ich plemionach nie było utykającego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyprowadził ich ze srebrem i złotem i nie było słabego wśród ich plemion. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy ich wywiódł ze srebrem i ze złotem, a nie był nikt słaby między pokoleniem ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wyprowadził je ze srebrem i złotem, a nie był między ich pokoleniem chory. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A tamtych wyprowadził ze srebrem i złotem i nie było słabego w Jego pokoleniach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyprowadził ich ze srebrem i złotem, A nie było ułomnych wśród ich plemion. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Swoich zaś wyprowadził ze srebrem i złotem, nie było ułomnych wśród Jego pokoleń. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A swój lud wyprowadził ze złotem i srebrem i nie było chorych wśród ich plemion. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lud zaś swój wyprowadził ze srebrem i złotem, a nie było słabych wśród jego pokoleń. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І принесли в жертву своїх синів і своїх дочок демонам |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wyprowadził ich ze srebrem i złotem, a nie było w ich pokoleniach słabego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I począł ich wyprowadzać ze srebrem i złotem; a wśród Jego plemion nie było nikogo, kto by się potykał. |

1. 1) ich MT G: swój lud 4QPs e 11QPs a. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 11:2</x>; <x>20 12:35-36</x> [↑](#footnote-ref-3)